

GENGO

General systems theory for the global environmental world

written by **MIURA DOSEN** 1723-1789

The Life Domain of the Earth and the Sun, twin of celestial sphere

[超漢字ver1による三浦黄鶴校訂版](#)

[超漢字Vによる台湾版「本宗」統合版](#)
黄鶴版・復元版ともに全編の編集 北林達也 (1952~)

[超漢字Vによる各分野向け訓読版](#)
訓読指南 五郎丸 延 Goromaru Hisashi

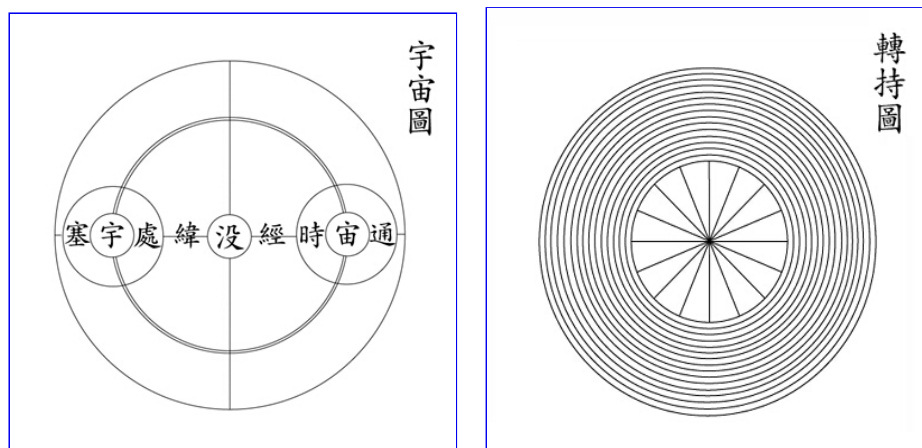
[本宗データベースに戻る](#)

天 地 天空と大地 あるいは 天球と地球 **Astronomical phenomena and the Earth**

[四説四界] "Forth explanation of the four domains"

[00583: 気は宇と宙を開きて、而して転と持を容るる](#)

00583: 非物質は空間と時間を開示し、天球の回転運動と地球の重力による保持力を収容する。



the upper two pictures are clickable

00583: Immateriality discloses space and time and accommodates the rotational movement of the celestial sphere and the holding force of the earth's gravity.

[00584-7: 隠然の天は、立する所の位と、行く所の方を設く、気を運ぶの理と、物を成すの形を立す](#)

00584-7: 物理法則の領域は、物体が存在する位置とそれが移動する方向を定め、力学的な移動と物体の諸形状を決定する。

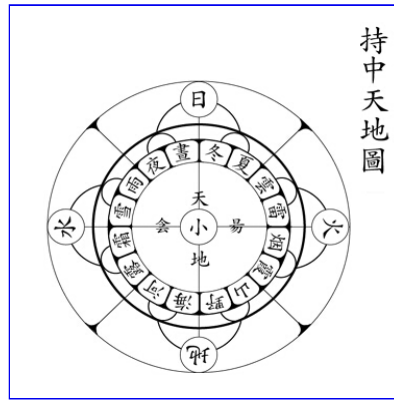
00584-7: The physical law domain defines the position in which an object exists and the direction in which it moves, and determines the mechanical movement and various shapes of the object.

注： 諸物質は、非物質である時間と空間の排反事象である。
Note: Various substances are incompatible events of time and space, which are immaterial.

[00588: 物は天と地を開き、而して水と火を見わす](#)

00588: 時空間の排反事象である地球環境世界は天空と大地に分かれ、両極直下の氷冷圏と赤道直下の加熱圏と

なって現れる。



clickable

00588: Matter separates into the celestial and terrestrial spheres, with the photosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth appearing as exclusionary events.

00589-90: 燦然の地は》容るる所の虚と》居る所の実を分つ》

00589-90: 物理法則領域の排反事象として成立する物質領域は、存在するものを容れる場と、そこに存在する諸存在に分かれる。

00589-90: The material domain, which is established as an incompatible event of the physical law domain, is divided into a field that contains what exists and the various beings that exist in it.

00591-2: 縊する所の華と》網する所の液を見わす》

00591-2: 物質領域に太陽の光熱圏とその排反事象としての地球の水冷圏が出現する。

00591-2: The photosphere of the sun and the hydrosphere of the earth as its exclusionary event appear in the material domain.

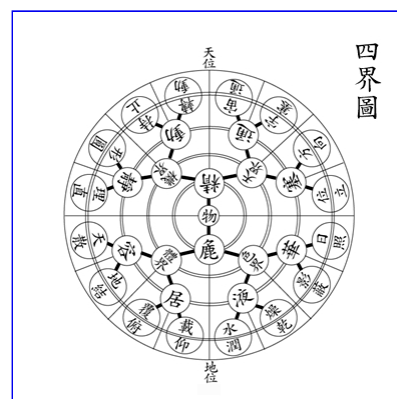
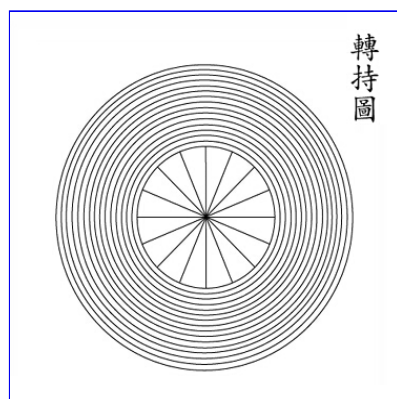
00593: 其の合するや、宇と宙は隠れ》而して虚と実の体を露す》

00593: それらの排反事象が相互に浸透してこの自然界を創るときには、空間と時間は見えないものとなり、大気圏と地球という三次元の物体を現す。

00593: When those exclusionary events permeate each other to create this natural world, space and time become invisible, revealing the three-dimensional objects of the atmosphere and the Earth.

00594: 転と持は没し》而して華と液の性を見(あら)わす》

00594: 回転運動と地球の重力は見えないものとなり、それと排反的に太陽の光熱圏と地球の水冷圏を出現させる。



the upper two pictures are clickable

00594: The rotational motion and the Earth's gravity become invisible, and with it emerge the photosphere of the Sun and the

hydrosphere of the Earth in an exhaustive manner.

00595: 動く者は神にして変ず

00595: 動的なものは発動因子によって変化し・運動し・躍動する。

00595: Dynamic things change, move and dynamise according to triggering factors.

00596: 止まる者は天にして定まる

00596: 恒常的なものは天空となって定まる。

00596: What is permanent becomes the firmament.

00597: 是の故に、地は止りて定まる》而して其の地は磅礴（ほうはく）を以て界を為さず

00597: だから、大地は静止的で定まっており、広々と広がっていて行き止まりがない。

00597: Therefor, the ground is static, fixed, spacious, and expansive, with no dead ends.

00598: 天は動きて変じ》而して、其の天は穹窿を以て界を為さず》故に

00598: 天球は回転してその位置を変え、また気象を変化させるが、大きな球構造を為して境界を持たない。

00598: The celestial sphere rotates, changes its position and weather conditions, but has no boundaries, being a large spherical structure..

00599: 塊々は常静し》転動は其の中に遊ぶ

00599: 果てしない広がりには常に静止しているが、その排反事象である天球の回転はその広がりの中で動いている。

00599: The endless expanse is always stationary, but its exclusionary event, the rotation of the celestial sphere, is moving within that expanse.

00600-1: 運転は守を有す》升降は中を有す

00600-1: 天球の年周運動と日周運動にはそれぞれ中心軸があり、地球の重力圏の昇降運動はその中心に向かっている。

00600-1: The annual and diurnal motions of the celestial sphere each have a central axis, and the ascending and descending motions of the earth's gravitropic sphere are directed towards that centre.

00602: 袞袞は常走し》静止は其の中に居る》

00602: 絶え間ない時の流れは常に推移しており、排反事象としての静止性はその領域にある。

00602: The ceaseless flow of time is in constant transition, and stillness as an exclusionary event is in its domain.

00603: 回復は期を悛（あらた）め》游動は態を変ず》

00603: 天体の位置が元に戻るには周期が必要であり、気象現象はその様態を変える。

00603: Celestial bodies need cycles to return to their original positions, and weather phenomena change their aspect.

00605-6: 是に於て、動は変ずると雖も》而も静を得て紀を有す》天は定まり、地も定まる》

00605-6: だから、動くものは変化するのではあるが、静止性を獲得することによって規則性を持つ。規則性を

持てば天球と地球が定まることになる。

00605-6: So, although moving things change, they have regularity by acquiring stillness. With regularity, the celestial sphere and the earth will be settled.

[00607-8: 静は定まると雖も》而も動を得て能く活す》気変物換》](#)

00607-8: 静止性によって定まるとは言っても、運動性を得て活生化する。だから自然は季節を変え生物は世代を継ぐことになる。

00607-8: Even though it is determined by stasis, it acquires motility and becomes active. So nature changes seasons and organisms pass from one generation to the next.

[00609: 是を以て天は物に變じ》而して期に定まる》](#)

00609: これによって、天球の回転・気象の変化があるとは言っても、周期を定めることが出来る。

00609: This allows the period to be defined, even though there are changes in celestial rotation and weather.

[00610: 地は物に定まり》而して期に變ず》](#)

00610: 地球の山岳河海・動物植物などの生物はその様態を定めているが、四季の変化と生物の寿命を生じることになる。

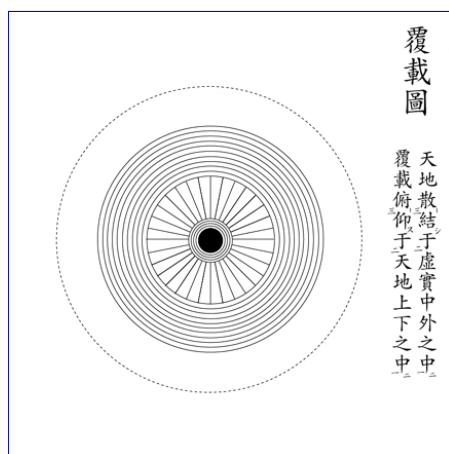
00610: The earth's mountains, rivers, oceans, animals plants and other living organisms define their aspect, which will give rise to changes in the four seasons and the life span of organisms.

[00611: 天神の天地に於いて為成する所なり。](#)

00611: それは範疇と活動性の排反事象が、天球規模と地球規模で変化と定型化を現すことによる。

00611: This is due to the fact that categorical and activist exclusion events manifest change and formulation on a celestial and global scale.

[00612-3: 天地は軽虚を以て没す》重実を以て露す》](#)



clickable

00612-3: 天空・天球・宇宙空間は、軽くて空虚であることによって物体性を消失させており、地球・水球・大地は、重くて充実していることによって物体性を現している。

00612-3: The sky, celestial sphere and outer space make objecthood disappear by being light and empty, while the earth, water sphere and earth manifest objecthood by being heavy and full.

[00614: 質を以て氣を言え》質は実なり》氣は虚なり》](#)

00614: 水を含んでいるものから気体を考えれば、水を含んでいるものは実質化しており、含んでいないものは空虚である。

00614: If we consider gases from what contains water, what contains water is substantiated and what does not contain water is empty.

00615: 気を以て質を言えは》気は精なり》質は粗なり》

00615: 気体から水分を持ったものを考えれば、気体は澄んでおり水分を持ったものは濁っている。

00615: If we consider a gas with water from a gas, the gas is clear and the watery object is cloudy.

00616: 気に精なる者は》質に虚なり》

00616: 気体として澄み切っているものは湿り気を失っている。

00616: What is clear as a gas has lost its dampness.

00617: 気に粗なる者は》質に実なり》

00617: 気体であっても濁りを持っているものは湿り気を持っている。

00617: Even gases that are turbid have dampness.

00618: 是を以て、気は層層を出でて漸（すす）みて精す》

00618: だから、大気圏は層をなしていて上の層に行くほど澄んでいる。

00618: So the atmosphere is layered and the higher the layer, the clearer it is.

00619: 質は重重に入りて愈（ます）ます実す》

00619: 水分を含むほどに下層に沈んで実質化していくことになる。

00619: The more water it contains, the more it sinks to the lower layers and becomes more substantial.

00620-21: 之を火の体の虚を以て出でて升り》水の質の密を以て降りて入るに徴（ちょう）す》

00620-21: 我々は、この現象を火が定まった形を持たずに燃え上がり、水が沈んで密なものとなって大地に浸透するという現象に見る。

00620-21: We observe this phenomenon in the way fire burns up without a fixed shape, and water sinks and becomes dense, permeating the ground.

00622: 気は闐（しずか）にして声臭の窺うべく無し》

00622: 非物質は静謐であって感じとることが出来ない。

00622: Immateriality is tranquil and cannot be felt.

00623: 而して地をして能く其の中に在らしむれば》則ち精なり》虚なり》

00623: それは地球をその内部に存在させ得るのだから、精密で空虚な場である。

00623: It is a precise and empty field, since it can allow the earth to exist inside it.

00624: 質は密にして罅隙（かげき）の指す可く無し》

00624: 水を含む大地は緻密に結びついており、僅かの隙間もない。br>

00624: The earth, including the water, is densely bound together, with not the slightest gap.

00625: 而して気をして能く其の中に在らしむれば》則ち粗なり》実なり》

00625: しかしながら、精密な空間がその中に存在しているのだから、必然的に肌理の粗いものであり、結合して塊となるものである。

00625: However, because an elaborate space exists within it, it is inevitably coarse-textured and forms a mass when combined.

00626-27: 天能在地》地能居天》

00626-27: 天球は地球の中にもある。地球は天球の中に存在する。

00626-27: The celestial sphere is also within the earth and the earth exists within it.

00628-29: 粗ならざれば》則ち精は其の間に在る能わず》虚ならざれば》則ち実は其の中に居る能わず》

00628-29: 粗いものでないのならば精妙なものがその中に存在することは出来ないし、空虚でなければ結合して塊がその中に存在することは出来ない。

00628-29: If it is not coarse, the exquisite cannot exist in it, and if it is not void, the combined mass cannot exist in it.

00630: 精は粗中に通ず》

00630: 時間や空間や物理法則などのような精緻なものは、物質・物体のような粗いものの中にも存在している。

00630: Elaborate things like time, space and physical laws exist in coarse things like matter and objects.

00631: 実は虚中に塞がる》

00631: 結実した物質・物体は、それと排反的に存在する空虚なものの中に塞がる。

00631: The fruition substance or object is present in the emptiness.

00632: 気象は天中の物を為す》

00632: 天文現象を起こすものは、回転領域の中で物象化したものである。

00632: What causes astronomical phenomena is materialised in the rotating domain.

00633: 気質は持中の物を為す》

00633: 気象現象および地質は、重力圏内で物象化および物体化したものである。

00633: Meteorological phenomena and geological formations are objectified and objectified within the gravitation sphere.

00634: 天象は猶お地質のごとし》將に精たらんとするを以て而して実すること能わず》

00634: 天文現象を起こす天体類はまだ地質のようである。精緻なものになろうとしているから、地質に成ることはできない。

00634: Celestial objects that produce astronomical phenomena are still geological. They cannot become geological because they are becoming to elaborate.

00635: 地気は猶お天気のごとし》將に実せんとするを以て而して精たること能わず》

00635: 気象現象は、天文現象のようである。地質に近づこうとしていることによって、天文現象になることが出来ない。

00635: Meteorological phenomena are like astronomical phenomena. They cannot become astronomical phenomena because they are becoming to fruition.

00636: 無質なる者は有質の気なり

00636: 地表で水分が希薄なものは、地表の大気となる。

00636: The dilute moisture on the surface of the earth becomes the surface atmosphere.

00637: 有質なる者は無質の質なり

00637: 地上で水分を持つものは、水分を持たない大気が湿り気を帯びたものだ。

00637: What has moisture on earth is a moistened atmosphere that has no moisture.

00638: 故に塵埃は気の為に揚らると雖も而も質有れば則ち終に降る

00638: だから、空気中の浮遊物は空気によって舞い上がるけれども、水を含むと下に落ちてくる。

00638: So airborne particles are flown up by the air but fall down when they contain water.

00639: 雲煙は気を以て升ると雖も而も質を結べば則ち必ず降る

00639: 雲や煙は温められて上に上っていくのだけれども、水分を持つと落ちてくる。

00639: Clouds and smoke are heated and go up, but fall down when they have moisture.

00640-1: 升る者は動き降る者は静なり

00640-1: 上昇して上にあるものは動き、下降して下に着くものは静止する。

00640-1: What rises and is above moves, what descends and arrives below is stationary.

00642: 動く者は気の然ら使む

00642: 上昇して動くものは風や大気の流れである。

00642: What rises and moves is wind and atmospheric flows.

00643: 静なる者は質の自ら然る

00643: 下降して静止するものは水を含むものであり、それ自身を維持しようとする。

00643: Anything that descends and comes to rest contains water and tries to sustain itself.

00644: 故に、質は地の体なり外に出ざるを拒んで而して之を内に保つ

00644: だから、水を持つということは、地球のまた大地の存在様態であって、それは外に存在することと排反事象を為し、内部に存在することを本質とする。

00644: Therefore, having water is the mode of existence of the Earth and of the land, which is the opposite of existing outside, and is the essence of existing inside.

00645: 気なる者は天の体なり内に入るを拒みて而して之を外に送る

00645: 水を持たないということは、天文現象の本質的な存在様態であって、それは大気圏内に存在することと排反事象を為し、その外周に存在することを本質とする。

00645: The absence of water is the essential mode of existence of astronomical phenomena, which are exclusionary events and exist within the atmosphere and its periphery.

00646-47: 故に煙火雲霧は》気に勝る者にして疾く升起》土石雨雪は》質に勝る者にして先に降る》

00646-47: 煙・火・雲・霧など、暖かくて軽く動くものは速く上昇し、土・石・雨・雪など、水を含んで重いもの地上に落下する。

00646-47: Warm, light moving objects such as smoke, fire, clouds and fog rise faster and heavy objects containing water such as soil, stones, rain and snow fall to the ground.

00648-50: 持を推して転を察すれば、象は猶お質のごとく》東は猶お下のごとし》転は猶お持のごとし》西は猶お上のごとし》

00648-50: 地球の重力圏から天球の回転運動を推測すると、天文現象はまだ地球の現象のようであり、東向きの回転は下方に下がるかのように見える。日周運動は重力圏の運動のようであり、西向きの回転は上向きに上がっているかのようなのである。

00648-50: Inferring the rotational motion of the celestial sphere from the earth's gravitropic sphere, astronomical phenomena still seem to be earth phenomena, with eastward rotation appearing as if it were going downwards. Diurnal motion appears to be a gravitropic motion, and westward rotation appears to be upward.

00651-2: 天と神は》変動を以て活し》定常を以て成る》

00651-2: 範疇領域はその定常性が自然の存在様態を成立させ、活動領域が変化・運動して活性化する。

00651-2: The categorical domain is activated by its stationarity, which establishes a natural mode of existence, while the active domain is activated by change and movement.

00653: 是を以て、塊塊之中》物体は》濁実重凝して下に結ぶ》

00653: 果てしない広がりの中で、地球の存在様態は、光りを通さず、塊状になり、重くなり、凝縮し、大地に結びつく。

00653: In its endless expanse, the earth's mode of existence becomes lumpy, heavy, condensed and tied to the earth, impervious to light.

00654-5: 物気は》清虚軽融して上に散ず》故に地体は沈んで結ぶ》

00654-5: その排反事象として大気は光を透し、気体となり、軽くなり、溶け合い、大気圏を作っている。だから、大地は沈んで塊って、密になり固くなる。

00654-5: As an exhaustion event, the atmosphere transmits light, becomes gaseous, lightens, melts into each other and creates an atmosphere. So the earth sinks and clumps, becomes dense and hard.

00656: 愈(ます)ます密にして、愈ます堅し》

00656: 大地は中心に向かってますます密になり、ますます固くなる。

00656: The earth becomes increasingly dense towards the core and increasingly hard.

00657: 堅密は中に依れば》則ち粗軟は精に之(ゆ)きて天と成る》

00657: 大地は、中心に向かって沈下して凝縮し、密になり固くなる。その排反事象として、地球の大気は宇宙

空間に向かって拡散して天空を形成する。

00657: The earth sinks and condenses towards the core, becoming denser and harder. As an exhaustion event, the earth's atmosphere diffuses towards outer space to form the sky.

00658: 袞袞 (こんこん) の間に》神 (しん) と性 (せい) は》運転呼吸して斯 (ここ) に率ゆ》

00658: 絶え間なく流れる時間の中で、発動因子による活動と水と光の圏は、年周運動・日周運動・大気加熱上昇・冷却下降による循環によって、我々の生命世界を生み出している。

00658: In the constant flow of time, the activity by the triggering factors and the spheres of water and light generate our lifeworld by circulation through annual and diurnal motion and the heating up and cooling down of the atmosphere.

00659: 物の期は》循環・鱗比して退きて逝く》

00659: 自然界にあるものの周期には、天球の回転運動と生物の世代交代があり、諸事象は過去へと流れていく。

00659: The cycle of things in nature includes the rotational movement of the celestial spheres and the generational change of organisms, with various events flowing into the past.

00660-1: 故に天気は転じて動き》愈ます疾く愈ます剛なり》

00660-1: 故に天球の回転運動は地球から遠ざかるにつれて速くなり、軌道が確定して行く。

00660-1: Hence, the rotational motion of the celestial sphere becomes faster as it moves away from the earth and its orbit becomes more defined.

00662: 疾剛は表を保てば》則ち運緩は静に之きて而して地と成る》

00662: 速くてその軌道が確定しているものは天球となって自然界の表層を構成する。その排反事象として緩やかに動く大気や雲などは、地球の表層を保って地球の生命世界を形成する。

00662: Those that are fast and whose orbits are fixed become celestial spheres and constitute the surface layer of the natural world. The slow-moving atmospheres and clouds, as their exclusionary event, maintain the surface of the earth and form the earth's life-world.

00663-4: 転は袞袞を紀し》地は塊塊を紀す》

00663-4: 天球の回転は絶え間なく流れる時を規則立てており、地球は果てしなく広がる空間を秩序だてている。

00663-4: The rotation of the celestial spheres regulates the ceaseless flow of time, while the earth orders the endless expanse of space.

00665: 是を以て、転は物を拒みて容れざるの内なり》

00665: そうであるから、天球の回転軌道には動物や植物などが存在しない。

00665: Since this is so, there are no animals or plants in the rotational orbit of the celestial sphere.

00666: 地は物を載せて沈まざるの間なり》

00666: そして地球はそれらを載せて沈むことがない。

00666: And the earth does not sink with them on it.

00667: 景影は処を布きて》星辰は上を環る》

00667: 太陽の光熱圏と排反的な暗冷圏は地球中心系が成立する場所となり、恒星と惑星は上空を回転する。

00667: The geocentric system is established in the Sun's photosphere and exhaustive dark cryosphere, and the stars and planets revolve around upper space.

00668: 水燥は物を容れ》動植は下に立す》

00668: 地球の水の層と大気層は生物層を内部に持ち、動物と植物は大地に存在している。br>

00668: The Earth's water layer and atmospheric layer have a biological layer inside, while animals and plants exist on the ground.

00669: 循環と鱗比は、期を競いて時を追う。

00669: 天球の回転運動と生物の世代交代は、それぞれの周期に従って競うように時を追って居る。

00669: The rotational movements of the celestial spheres and the generational changes of living organisms follow their own cycles of time.

00670-71: 天気動焉》地体静焉》

00670-71: 天球は動的であり、地球は静的である。

00670-71: The celestial sphere is dynamic and the earth is static.

00672-73: 動は能く象を率して転じ》静は能く質を容れて持す》

00672-73: 天球の運動は天文現象を率いて回転し、地球の静止性は生物を包んで保持している。

00672-73: The motion of the celestial sphere leads astronomical phenomena to rotate, while the stationarity of the Earth encompasses and holds living organisms.

00674-75: 地は端を天に寓し》天は中を地に寄す》

00674-75: 地球はその表面を天空に合わせ、天球は回転の軸を地球の中心と一致させている。

00674-75: The earth aligns its surface with the sky and the celestial sphere aligns its axis of rotation with the centre of the earth.

00676: 天は中を守る》故に動きて跳ねず》

00676: 天球はその回転軸を維持している。だから動いても跳ねない。

00676: The celestial sphere maintains its axis of rotation. So it does not bounce when it moves.

00677: 地は端を奉ず》故に静にして躍せず》

00677: 地球はその地軸を天球に接している。だから静止性を保っている。

00677: The earth has its axis tangent to the celestial sphere. That is why it remains stationary.

00678: 故に、地は静と雖も》而も氣を其の中に活す》

00678: だから地球は静止性を保っているが生命はそこで活動する。

00678: So the Earth remains stationary, but life is active there.

00679: 天は動くとも雖も》而も位は其の中を守る》

00679: 天球は動くけれども、定位性を保持してその中心を保っている。

00679: The celestial sphere moves but retains its localisability and maintains its central axis.

00680: 地は天を載す

00680: 地球環境は、天球と天空を載せている。

00680: The global environment carries the celestial sphere and the sky.

00681: 天は地を覆う

00681: 天球と天空は、地球環境を覆っている。

00681: The celestial sphere and sky cover the global environment.

00682-83: 其の間は、乃(すなわ)ち日月星辰、行(めぐ)り、山嶽河海、列す。

00682: 天が覆って地が載せる境界に、太陽と月と恒星と惑星が巡り、山と谷、河と海が連なっている。

00682-83: The sun, moon, fixed stars and planets are circling on the boundary where the heavens cover and the earth places them, and the land is a series of mountains and valleys, rivers and seas.

00684: 推遷転持(すいせんてんじ)、成る。

00684: 風や雲の移動と天球の回転運動と地球重力による昇降運動がある。

00684: There is the movement of wind and clouds, the rotational movement of the celestial sphere and the ascending and descending movement due to the earth's gravity.

00685: 風雨雷霆(らいいてい)、旋(めぐ)る。

00685: 風や雨、稲妻や雷は、季節と共に大地を巡る。

00685: Wind, rain, lightning and thunder travel the earth with the seasons.

00686: 水火草木は生化す。

00686: 水と火と草と木が生まれたり枯れたりする。

00686: Water, fire, grass and trees are born or die.

00687: 毛羽と鱗介は出沒す。

00687: 動物や鳥類、魚類や甲殻類が生まれたり死んだりする。

00687: Animals, birds, fish and crustaceans are born or die.

00688: 故に、其の象を目し、其の機を臆せば、則ち天も亦た度る可きなり。

00688: 天文現象を観測して運行の規則を推理すれば、その法則を正確に知ることが出来る。

00688: If we observe astronomical phenomena and deduce the rules of operation, we can know exactly what the laws are.

00689: 其の物を摩(す)り、其の体を踏めば、則ち地も亦た知る可きなり。

00689: 土壌や鉱物を研究したり、その距離を計測すれば、地球も同様に観測できる。

00689: If people study soils and minerals and measure their distances, the Earth can be observed in the same way.

00690-91: 夫れ黑白の碁子、勝敗相い成るは、諸(これ)を局に託すればなり。

00690-91: さて、黒と白の駒で遊ぶ遊戯を例にして考えると、その勝敗が成り立つのはその盤面の上だけである。

00690-91: Now, taking the example of a game played with black and white pieces, it is only on that board that the winner can win or lose.

00692-93: 今、気体は何に物し、天神は何に事するをや》

00692-93: そうすると、この遊戯では無形のものとは有形のものは何に対応し、範疇と活動性は何に対応しているのでしょうか。

00692-93: If so, what do the intangible and tangible correspond to in this play, and what do types and activism correspond to?

00694: 人の天地に於けるは、亦た其の幕席(ばくせき)のみ。

00694: 思うに、人間が世界に存在するのは、それぞれの素朴な生活経験においてのみである。

00694: Human beings exist in the world only in their respective simple life experiences.

00695: 堂に圀(かこ)わるる者は、幕席の由来する所を知らず。

00695: 素朴な生活経験の範囲だけで生きている人は、生きている世界が出来た理由を知らないままである。

00695: Those who live only within the scope of their simple life experience remain unaware of the reasons why the world in which they live was created.

00696-97: 幕席の由来する所を知らざれば、則ち幕席を知らず。

00696-97: 人は、世界が出来た仕組みが知らなければ世界を理解することはできない。

00696-97: No one can understand the world if they do not understand how the world was created.

00698: 天地に圀(かこ)わるる者は、則ち天地を知る能わざるなり。

00698: だから、素朴な世界経験の中で一生を終える人は、世界を知ることが出来ない。

00698: So those who spend their whole life in a naive world experience cannot know the world.

00699: 天と神は、宙通の間に運す》

00699: 範疇と活動性は時間の流れの中に存在する。

00699: Types and activities exist across the time.

00700: 天地は、宇塞の中に居る》

00700: 天球と地球環境世界は果てしない空間の中に存在する。

00700: The celestial and global environmental worlds exist in an endless space.

00701: 天地を除きて而して其の容るる者の塊塊を觀る》

00701: いま、天球と地球世界をいったん消去してそれを存在させている空間の果てしなさを想像してみる。

00701: Now imagine the endlessness of the space in which the celestial and terrestrial worlds are once erased and brought into

existence.

00702: 塊塊に充(あ)てて、其の混淪の立を觀る)

00702: 果てしない広がりとその消去した天球と地球世界を重ね合わせて見れば、波のように広がる物質の宇宙が成り立っているのが分かる。

00702: If we superimpose the erased celestial and terrestrial worlds on the endless expanse, we can see that a universe of material that spreads out like waves is formed.

00703-04: 絜立を以て之を觀れば) 氣は氣なり) 物は物なり)

00703-04: 明確に分離したものという観点から自然を見れば、非物質は非物質であるし、物質は物質である。

00703-04: If we look at nature in terms of clearly separate things, immateriality is immateriality and matter is matter.

00705-06: 混成を以て之を觀れば) 物も亦た氣なり) 氣も亦た物なり)

00705-06: 混然と融合したものという観点から自然を見れば、物質も非物質であり、非物質も物質である。

00705-06: If we look at nature from the perspective of mixed and fused matter, then matter is also immaterial and immaterial is also matter.

00707: 是を以て、氣は体を露せずと雖も、物を容れて之を居く。

00707: 従って、非物質的な存在は形を持たないのではあるが、自然を構成する諸物体を收容して存在させている。

00707: Thus, although immaterial beings have no form, they contain and bring into existence the objects that make up nature.

00708: 故に、燥は燥の処を天に仮りて) 水と相い拒む)

00708: だから、大気は大気が存在する場所を空間から借りて、水と排反的(相互排他的)な関係を構成している。

00708: So the atmosphere borrows from space where the atmosphere exists and constitutes the incompatibility with water.

00709: 転は転の処を天に仮りて) 持と相い拒む)

00709: 天球の回転はそれが回転する場所を空間から借りて、地球の重力圏と排反的(相互排他的)な関係を構成している。

00709: The rotation of the celestial sphere borrows from space where it rotates and constitutes an exclusionary relationship with the earth's gravitation sphere.

00710-11: 故に、容るる者、其の処を施さざれば) 則ち居る者は其の宅を得ず)

00710-11: だから、空間が存在するものにその場所を与えなければ、空間に存在するものはその存在の場を獲得することはない。

00710-11: So, if space does not give a place to what exists, what exists in space does not acquire a place for its existence.

00712-13: 居る者、其の宅を得れば) 則ち容るる者、其の処を施(めぐ)らすなり)

00712-13: 諸存在がその固有の存在場を獲得するのは、空間がその場所を設定しているからである。

00712-13: Various beings acquire their specific field of existence because space sets their location.

00714-13: 然り而して容るる者は塊塊なれば 則ち居る者は無垠(むぎん)なり》

00714-13: そうであるから、収容する空間が果てしなく大きければ、必然的にそこに存在する宇宙も果てしなく大きくなる。

00714-13: As such, if the space that houses it is endlessly large, the universe that exists in it will inevitably also be endlessly large.

00716-17: 居る者は容るる者より小ならず 容るる者は居る者より大ならず》

00716-17: その場所に存在するものがその場所より小さいということはありません。また存在の場所が存在するものより大きいということもありません。

00716-17: It cannot be that what exists in a place is smaller than that place. It is also impossible for the place of existence to be greater than the thing that exists.

00718-19: 気は物に之(ゆ)けば 則ち気ならざる所莫し 体は天に之けば 則ち物ならざる所莫し》

00717-19: 非物質である場が物質に浸透すれば非物質でないところはなく、形態が宇宙空間に浸透すれば、物質でないところはない。

00717-19: If a field that is immaterial permeates matter, there is no place that is not immaterial, and if form permeates space, there is no place that is not matter.

00720: 歳時を除きて其の率いる者の衰衰を観る》

00720: 月日や時間を消去して、それを率いているものが絶え間なく流れる様子を見る。

00720: Erase the transition of months, days and times and watch the constant flow of what is leading it.

00721: 衰衰に従いて、而して其の絡繹(らくえき)の尽きざるを観る》

00721: 滾々と湧き出る泉のような絶え間なく続く流れに沿って、時の流れが尽きない様子を見る。

00721: Along the ceaseless flow, like a bubbling spring, we see the never-ending flow of time.

00722-24: 直往は標本を見ず 円転は首尾を得ず 果して端緒有らば、則ち始に前なる所 終に後なる所を以て 将(は)た何をか置かんとするや》

00722-24: 時間の流れには始まりや終わりはない。天球の回転にも始まりも終わりもない。もし、始めや終わりがあるのなら、始めの前や終わりの後に何を置くのであろうか。

00722-24: The flow of time has no beginning or end. The rotation of the celestial spheres also has no beginning or end. If there is a before beginning and an after ending, what can we place there?

00725: 内に内なる所 外に外なる所を以て 将た何如(いか)んか観んとす》

00725: あるいはもしも内部にどこまでも内部が在り、外部にどこまでも外部があるのなら、その内部の内部、外部の外部に何を見ることが出来るだろうか。

00725: Or if inside is everywhere inside and outside is everywhere outside, what can we see inside the inside and outside the outside?

00726-27: 故に、我、南ならば則ち北は辺を為す 我、北ならば則ち南は辺を為す》

00726-27: だから、観察するものが北半球にいれば、南半球は辺境の地となるし、南半球にいれば北阪急が辺境の地となる。

00726-27 : So if the observer is in the Northern Hemisphere, the Southern Hemisphere is the frontier, and if in the Southern Hemisphere, the Northern Hemisphere is the frontier.

00728: 世世、相い望めば 則ち既往(きおう)を今に於いて観る

00728: 空間的に隔たったある地点から他の地点を考えれば、必然的にどちらの地点から見ても、過ぎ去った時間が互いの現在に存在することに成る。

00728: If one spatially separated point is considered from another, inevitably the time that has passed will exist in each other's present from either point of view.

00729: 時時、相い継げば 則ち将来を今に於いて観んとす

00729: 絶え間なく更新されて行く時間の流れは、いままさに到来しようとするものを絶え間なく現在化している。

00729: The flow of time, which is constantly being renewed, is continuously making present what is about to arrive.

00730-31 : 時は始終を得る可く 処は其れ際涯有らん

00730-31 : 時間に始終がなく、空間には果てがない。

00730-31 : Time has no beginning and no end, and space has no end.

00732: 往けば則ち従いて之を送る

00732: 現れた今の一瞬は、絶え間なく過去へと流れていく。

00732: The present moment that appears flows incessantly into the past.

00733: 来れば則ち逆いて之を迎う

00733: 現在に到来するものは、これを阻みながら迎える。

00733: What arrives in the present is greeted with a obstruction to this.

00734-35 : 高ければ則ち登りて之を望み 深ければ則ち入りて此を度(はか)る

00734-35 : 高い山があれば登って頂上からの景色を見ようと望むし、深い海ならば潜ってそこを探索しようとする。

00734-35 : If there is a high mountain, they wish to climb it to see the view from the top; if it is a deep sea, they wish to dive and explore it.

00736: 竊竊(せつせつ)として宇宙を疑う者の為なり。

00736: 人知れずひそかに宇宙を観察する者の行為である。

00736: It is the act of an unobserved and secret observer of the universe.

00737-38 : 此に融して天の洋洋を觀 此に活して神の湮湮を觀る

00737-38 : 大自然と一体になって果てしない宇宙の広大さを眺め、そこで活動する発動因子が湧き上がる様子を見る。

00737-38 : Become one with Mother Nature, view the endless vastness of the universe and watch the upsurge of the triggering factors that operate there.

00739: 天は散じ、地は結ぶ》

00739: 天空の星々は飛び散り、地球は結実している。

00739: The stars in the sky are scattering and the earth is fructifying.

00740: 気は動き物は止まる》

00740: 自然を構成する非物質領域に在るものは動き、物質領域に在るものは留まる。

00740: What is in the immaterial realm, which constitutes nature, moves and what is in the material realm stays.

00741-42: 没する者は虚し》露する者は実す》

00741-42: 時間と空間は空虚なものであり、天球と地球および地球環境世界と地上の諸物質はそれぞれ結実したものである。

00741-42: Time and space are emptiness, and the celestial sphere, the earth and the global environmental world and the various terrestrial substances are each fruition.

00743-44: 見える者は濁り》隠する者は清し》

00743-44: 現れるものは物質性を得て現れる。発動因の背後にある範疇領域はこの世界には現れない。

00743-44: What appears acquires materiality. The categorical domain behind the triggering factors does not appear in this world.

00745: 之の間は、清虚にして止散する者は精なり》

00745: 両者の間に存在する者が、時間と空間および物体の運動法則などである。

00745: Those between the two are time and space and the laws of motion of objects, for example.

00746: 有痕は則ち粗なり》

00746: 観測可能なものは物質的な存在である。

00746: What is observable is material existence.

00747: 無痕は則ち精なり》

00747: 観測不可能なものは非物質的な存在である。

00747: The unobservable is an immaterial entity.

00748-49: 有痕を以て無痕を推せば、則ち無痕も痕を成す。而して精も亦た粗なり。》

00748-49: その物質的な存在から非物質的な存在を推測すれば、非物質もまた観測可能となる。だから時間や空間なども観測可能なものとなる。

00748-49: If we infer immaterial existence from its material existence, immateriality also becomes observable. So time, space, etc. also become observable.

00750-51: 故に、露を以て没を索れば》則ち没も亦た露す》実を以て虚を推せば》則ち虚も亦た実す》

00750-51: 観測可能なものから時空間のような観測不可能なものを探索すれば、必然的に時空間も観測可能になる。可視的・可触的なものから大気のような不可視・不可触なものを推測すれば、それも観察可能になる。

00750-51 : Therefore, if we search for the unobservable, such as space-time, from the observable, space-time will inevitably become observable. If we infer the invisible and ineffable, such as the atmosphere, from the visible and palpable, it will also become observable.

00752: 精の極は精を失す》而して精の粗なる者は》粗と相い居る》

00752: 精密を極めようとしても極めることはできない。しかし、実際に存在する精密なものは、現実世界に物質と共存している。(注)

注：計測器などが良い例である。江戸時代でも、精密な秤はあった。現代文明で最も精密な計測器のひとつに原子時計が在る。また、円周率が良い例である。永遠に答えは出ないが円は実際に存在する。

00752: Even if one tries to master precision, it cannot be mastered. However, precise things actually exist. In other words, they coexist with matter in the real world. *1

*1 Measuring instruments are a good example. Even in the Edo period, there were elaborate scales. One of modern civilization's most elaborate measuring instruments is the atomic clock. Pi is another good example. The answer will never be found, but the circle does exist.

00753: 虚の極は虚を失す》而して虚の実なる者は》実と粲立す》

00753: 空虚の極みは空虚さを失う。そして空虚の極みは現実世界と明確に分立する。

00753: The extreme of emptiness loses its emptiness. And the extreme of emptiness is clearly separated from the real world.

00754-55 : 清濁と動静、聚散と解結は、往く所、皆な然り。

00754-55 : 自然には、澄んだものと濁ったもの、動的なものと静止的なもの、諸存在の集合と離散、解体と消滅と結合がある。自然界のどこを見渡してもそうになっている。

00754-55 : In nature, there are the clear and the murky, the dynamic and the static, the assemblage and the dispersion of various beings, the dismantling and the annihilation and the union. This is the case wherever you look in nature.

00756-57 : 故に、動実濁結》静虚清散す》

00756-57 : だから自然界には、運動性・実質性・混濁性・結合性、そして静止性・空虚性・清浄性・離散性が存在する。

00756-57 : So in nature there is motility, substance, pollution and cohesion, and stasis, emptiness, cleanliness and detachment.

00758: 粗なる者は、各各(おのおの)露す》

00758: それらのうち、物質から出来ているものは、それぞれ空間に存在する。

00758: Each thing made of matter exists in space.

00759: 精なる者は尽(ことごと)く没す》

00759: それらのうち非物質であるものはそれ自身の姿を現さない。

00759: Those of them that are immaterial do not manifest themselves.

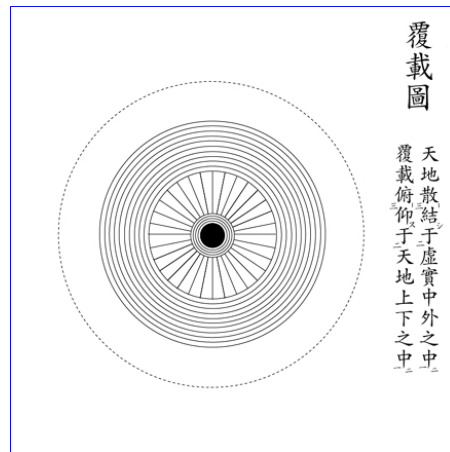
00760-61 : 然りと雖も、散は虚に混ぜず。清は静に混ぜず。

00760-61 : そうではあるのだが、物質的なものは大気のように拡散しても無くなるわけではないし、その清く澄んで光を通すものであっても空間のなかに消えてしまうことはない。

00760-61 : This is so, but material things do not disappear when they are diffused like the atmosphere, and even their clean, clear and light-permeable nature does not disappear into space.

[00762-63 : 静は動の為に推され、虚は実の為に推さる》](#)

00762-63 : 空間は天球のように運動するものによってその位相を変え、空虚さは地球や大気によって排除される。



clickable

00762-63 : Space changes its phases depending on the movement of the celestial sphere, and the emptiness is eliminated by the Earth and the atmosphere.

[00764: 不以相融。終為絜立。](#)

00764: それらは排反事象だから融け合うことはなく、最終的には明確な存在様態の違いを現す。

00764: Because they are mutually exclusive events, they do not melt together and ultimately manifest a clear difference in mode of existence.

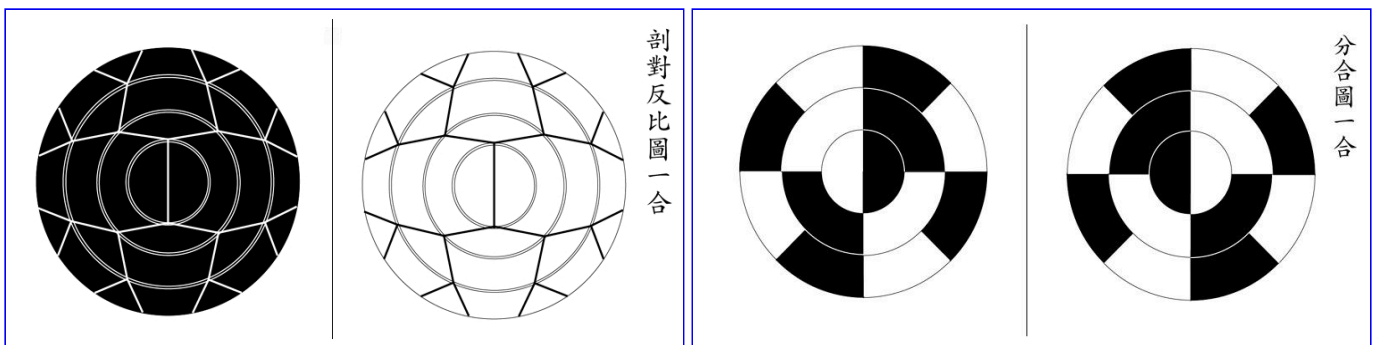
[00765: 絜立隔混成》](#)

00765: 存在様態の明確な分離は、それを統合した一全体から隔てている。

00765: The clear separation of the mode of existence separates it from the integrated one whole.

[00766: 混成別絜立》](#)

00766: 統合した一全体と完全二分木構造は明確に分かれる。



upper two maps are clickable

00766: The integrated whole and complete binary tree structure are clearly separated.

[00767: 是を以て、一一は並び見われ、而して精も亦た露す。](#)

00767: そういう仕組みだから、一対一に対応する存在様態は並列化していて、非物質である範疇領域も現実的

存在となって現れる。

00767: Because of such a system, the one-to-one correspondence of the modes of existence is paralleled, and the immaterial, types domain also appears as a real existence.

00768: 一なり難き者は》乃(すなわ) ち二の祭立なり》

00768: 一全体に統合し得ないものは、排反性によって明確に分離したものである。

00768: What cannot be integrated into one whole is clearly separated by the incompatibility.

00769: 二なり難き者は》乃ち一の混成なり》

00769: 排反性の原理によって分離されないものは、両者を統合した超越的な何者かである。

00769: What is not separated by the incompatibility is the transcendent something that unites the two.

00770: 濁・実・動・結は、粗なり》

00770: 不透明なもの・可触的なもの・天球のように回転するもの・その回転を保持する力は物質的なものである。

00770: The turbid, tangible, celestial-like revolving objects and the forces that hold them spinning are material.

00771-72: 精は粗中に隠れ》粗は精中に居る》

00771-72: 自然界の諸法則は物質の中に潜んでおり、物質はそれらの中に存在している。

00771-72: The laws of nature are latent in matter and matter exists in them.

00773: 塊塊(おうおう) 中を得て》而して天地は虚実を以て之に居る》

00773: 果てしなく広がる空間は自己定位点を得る。そうして地球という惑星を中心とした世界は、この地球環境世界となってここに存在する。

00773: The endless space gains a self-localising point. The world centred on the planet Earth thus becomes this global environmental world, which exists here.

00774: 袞袞(こんこん) は今を得て》而して象質は歳運を以て之を行く》

00774: 時間の流れは現在という湧出点を得て、天文現象は暦の対象となる定まった周期によって運行し、気象現象は地球表面を循環する。

00774: The flow of time gains an upwelling point, the present and astronomical phenomena operate according to a fixed cycle subject to a calendar, and meteorological phenomena circulate on the Earth's surface.

00775: 神は物と反すと雖も、而も能く一に合す。

00775: 発動因子と自然の諸物体は排反性の原理によって隔てられているが、より高次元な範疇領域に融合している。

00775: Triggering factors and types of nature are separated by the principle of incompatibility, but are merged into higher types domain.

00776: 故に、其の性は融して此に通ず》

00776: だから、ふたつの排反事象を合わせた超越者は両者に浸透して滞りなく作用する。

00776: So the transcendent being that combines the mutually exclusive event permeates both and works without delay.

00777: 其の道は為して此に成る》

00777: その作用は能動的な働きかけと、その排反事象としての作用の定着化の絶え間ない流れとなる。

00777: The action becomes a constant flow of active working and the entrenchment of the action as its mutually exclusive event.

00778: 故天地開位》而

00778: だから、天球と地球は自己を定位してこの世界を開いている。

00778: So the celestial sphere and the earth localise themselves and open up this world.

00779: 水火分物》

00779: 水と火は、地球の水冷圏と太陽の光熱圏に分かれて存在している。

00779: Water and fire exist separately in the hydrosphere of the Earth and the photo-thermosphere of the Sun.

00780: 天者虚也》虚中成以虚可见之形》

00780: 空間は空虚である。空虚な領域では空虚であるからこそ存在できる現象がある。

00780: Space is emptiness. In the domain of emptiness there are phenomena that can exist only because of the emptiness.

00781: 或曰象》或曰火》或曰陽》今新命曰華》

00781: それは宇宙気象とも言えるし、火の領域とも言えるし、陽の領域とも言えるが、ここでは太陽気象圏と規定しておく。

00781: It can be called space weather, the domain of fire or the domain of yang, but here it is defined as the solar weather zone.

00782: 地は實なり》実外は実を以て弄す可きの体と成る》 (行頭に「地者實也」を補う。)

00782: 地球は凝結した星である。その凝結を包むものは地球によって影響される現象である。

00782: The Earth is a condensed planet. What surrounds that condensation are phenomena influenced by the Earth.

00783: 或曰質》或曰水》或曰陰》今新命曰液》

00783: それは水質圏とも言えるし、水の領域とも言えるし、陰の領域ともいえるが、ここでは地球気象圏と規定しておく。

00783: It can be called the hydrosphere, the domain of water or the domain of yin, but here it is defined as the geoclimatic sphere.

00784-6: 宜玩其対。初其物。要弗以声眩其主焉。

00784: 十分にその対応関係を観察してその本来の意味を理解する必要がある。その名辞に惑わされずにその対象そのものを知るべきである。

00784: It is necessary to fully observe their correspondences and understand their original meaning. The subject itself should be known without being misled by its nomenclature.

00787-88: 日(いわ)く象質、日く水火、日く象陽。既に専主有らば、華液の新名を以て汎称す可し。

00787-88: 太陽気象と地球気象、水と火、陰領域と陽領域というような言葉には、我々の時代での日本語の名称には、すでにその指示対象がある。それで太陽気象圏と地球気象圏という新しい名辞を造ることにしたの

である。

00787-88 : Words such as solar and terrestrial meteorology, water and fire, yin and yang domains already have their directives in the Japanese names of our time. So I have decided to create a new nomenclature, the Solar Meteorological Sphere and the Terrestrial Meteorological Sphere.

00789-91 : 水火の本名は、地に著く者を以て主と為す。故に日を以て火の宗と為すは、其の実に獲て、而して其の名に失す。

00789-91 : 水と火という名辞はもともと地上に在るものを指示対象としている。だから太陽という名前を火のおおもととするのは間違いではないのだが、名辞と対象が一対一に対応しないことになる。

00789-91 : The names water and fire originally refer to things on earth. Therefore, it is not wrong to take the name of the sun as the source of fire, but there is no one-to-one correspondence between the names and the objects.

00792: 象なる者は、其の体を虚にし、見る可き有る者の名なり。

00792: 宇宙の現象は手にとって見ることは出来ないが観測することが出来るものである。

00792: The phenomena of the universe cannot be seen in the hand, but they can be observed.

00793: 質なる者は其の体を実にし、把る可き有る者の名なり。

00793: 地上にあるものは、手に取ることが出来るものである。

00793: What is on the ground is object can be picked up by the hand.

00794-96 : 而して、水は猶お気類にして、定質を成さざれば、則ち質の専主に非ず。

00794-96 : しかし、水はまだ無形のものの一類であって定まった質を持っていない。だからまだ地質とは言えない。

00794-96 : However, water is still a kind of intangible thing and does not yet have a definite form. Therefore, it cannot yet be called what on the ground.

00797-99 : 故に天地を合して之を謂えば、水は地上に在り、日は天中に在る》

00797-99 : だから、地球と太陽を天球の中の双子と見る世界像に合わせてこれを見れば、水球は地球の表層に在るし、太陽は天球の中にある。

00797-99 : So, if we look at this in accordance with a world picture that sees the earth and the sun as twins in the celestial sphere, the water sphere is on the surface of the earth and the sun is in the celestial sphere.

00800-01 : 然れば則ち天火は影を得て偶し、地水は燥を得て偶す》

00800-01 : ということは、太陽の光熱圏は宇宙の暗い暗冷圏の排反事象となるし、地球の表層にある水球は地球の大気の排反事象となる。

00800-01 : This means that the photo-thermosphere of the Sun is an mutually exclusive event of cosmic darkness, and the hydrosphere at the surface of the Earth is an mutually exclusive event of the Earth's atmosphere.

00802: 火の水に地上に於いて偶するは、固より疏偶なり。

00802: だから、水と火が地上における相反現象として存在するのは、相い反するものの同次元の現れである。

00802: So the existence of water and fire as opposing phenomena on earth is a manifestation of the same dimension of opposites.

00803: 水火は天地に望みて、而して後、親偶を為す。

00803: 水と火は、太陽中心系と地球中心系に重ね合わせて見たときに、初めてそれを排反事象として見ることが出来る。

00803: Water and fire can only be seen as mutually exclusive events when they are superimposed on the heliocentric and geocentric systems.

00804: 然るに、名を親偶に於いて正せば、則ち天日と地火は、還って其の主に失す。

00804: そうではあるが、対象にしたがって名前を変更すれば、名前と指示対象の対応関係が混乱する。

00804: While this is true, if the name is changed according to the object, the correspondence between the name and the indicated object becomes confusing.

00805: 陰陽は、本(も)と一一の体なり。

00805: 陰と陽は排反事象の最初に付けられた名前である。

00805: Yin and Yang are the first names given to mutually exclusive events.

00806: 今、大物は天地を露す。

00806: いま、我々に与えられている世界を天球規模で見れば、太陽中心系と地球中心系が現れている。

00806: If we look at the world now available to us on a celestial scale, a heliocentric system and an earth-centred system appear.

00807: 一氣は陰陽を見(あら)わす。

00807: 世界の絶え間ない現前化は、陰陽の原理を示している。

00807: The constant actualisation of the world illustrates the principle of yin and yang.

00808: 本づく所に推して、以って華液と言う。

00808: その対象から考えて、太陽中心系と地球中心系を排反事象として見る。

00808: Considering the subject, we can observe the heliocentric and geocentric systems as incompatible.

00809: 華と液は、自ずから其の偶を有す。

00809: 太陽中心系と地球中心系は、またそれぞれが排反事象を持っている。

00809: The heliocentric and geocentric systems also have their own mutually exclusive events.

00810: 偶の素に就きて、氣象・氣質と言う。

00810: その対応関係の基本を見て、発散する光熱圏と収束する水冷圏を見る。

00810: We will look at the basic relationship between these two and see the divergent thermosphere and convergent water-cooled sphere.

00811: 其の成に就きて、日影・水燥と日(い)う。

00811: それが地球環境世界を構成すると、太陽中心の光熱圏とその外の宇宙の暗黒、地球を取り巻く水冷圏と更にそれを取り巻く大気圏として現れている。

00811: When it constitutes the global environmental world, it appears as the photo-thermosphere of the Sun's centre, the cosmic darkness outside it, the hydrosphere surrounding the Earth and the atmosphere further surrounding it.

00812-13: 故に、之を天地に通じて之を觀るに、日は陽にして吸えば》則ち露を天間に結ぶ》之を命じて月と曰(い)う》

00812-13: この根本的な事象によって世界を観察すると、太陽が光と熱を発して地球の水を蒸発させれば、地球を回転する惑星が地球環境の現象として現れることが分かる。我々はそれを月と呼んでいる。

00812-13: If we observe the world by this fundamental event, we can see that if the sun emits light and heat to evaporate the water of the earth, the planet revolving around the earth will appear as a global environmental world phenomenon. We call it the Moon.

00814: 水は陰にして排すれば》則ち星を地際に生ず》之を命じて火と曰(い)う》

00814: 水は、陰の物質であるから、陽の物質を排出する。従って必然的に星のような光を地表に生み出すことになる。我々はそれを火と呼んでいる。

00814: Water, being a yin substance, expels yang substances. Therefore, it inevitably produces star-like light on the earth's surface. We call it fire.

00815: 天地は本(も)と一物なり》故に華と液は陰と陽を為す》

00815: この自然は全存在の現れである。従って、太陽中心系と地球中心系が陰と陽の関係を為す。

00815: This nature is a manifestation of the whole being. Therefore, the sun-centred system and the earth-centred system form a yin and yang relationship.

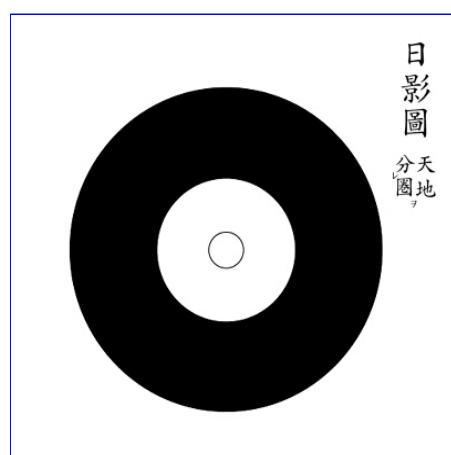
00816: 天地は既に境を分つ》

00816: 地球環境世界は非互換性の原理による排反事象によって分離されている。

00816: The global environmental world is separated by mutually exclusive events due to the principle of incompatibility.

00817: 故に、華は気象の日影に偶す》

00817: だから、宇宙の発光現象は、太陽中心の光熱圏とその外の冷暗圏を地球環境世界における排反事象として構成する。



clickable

00817: Hence, cosmic luminous phenomena constitute an overarching event of the global environmental world, comprising the photo-thermosphere of the Sun's centre and the cryosphere outside it.

00818: 液は、氣質の水燥に偶す》

00818: 水圏は、地上の水球と大気圏を排反事象として形成している。

00818: The hydrosphere is formed as an incompatible event with the water sphere and the atmosphere on the ground.

00819-20: 人目は素より粗なり。物を視て氣を視ず。見るに従いて其の疏偶を獲(え)る。

00819-20: 人間の観察力というものは粗雑ものだ。だから観察できるものだけを見て観察できないものを見ていない。観察を進めては推理可能なものだけを集めている。

00819-20: Human observability is a crude thing. So people only see what they can observe and not what they cannot. They proceed with observation and collect only what they can deduce.

00821: 天に日月と曰う。地に水火と曰う。

00821: 天空においては太陽と月がある。地球には水と火がある。

00821: In the sky there is the sun and the moon. On earth there is water and fire.

00822-23: 故に、世人雖未以对日日地水便是月。対水宜日天日便是火。

00822-23: だから、世の人々はまだ地球を取り巻く水圏を月とは言わないけれども、水に対しては太陽を火と認識すべきである。

00822-23: So, although people in the world do not yet refer to the hydrosphere surrounding the earth as the moon, they should recognise the sun as fire to the water.

00824: 華と液は則ち天地に合するの水火なり。

00824: 太陽中心の光熱圏と地球中心の水冷圏は、宇宙規模で出現した水と火の排反事象である。

00824: The Sun-centred photo-thermosphere of the Sun and the Earth-centred hydrothermosphere are mutually exclusive events of water and fire that emerged on a cosmic scale.

00825-26: 声に依りて聴を誤る。未だ其の主を知る者と為さざるなり。

00825-26: 名前によって認識を誤るのは、まだその指示対象を明晰に認識していないからである。

00825-26: People are misrecognised by name because they do not yet recognise the object with clarity.

00827-28: 是を以て、一大全物にして言う者なり。其の剖析する所を觀れば、則ち両圏は相い容る。

00827-28: これは地球中心系と太陽中心系から成り立っているこの一大生命圏から見た場合の事象である。それぞれが、排反事象による分離であることを知れば、その分離したふたつの圏は融合する。

00827-28: That is the case from the perspective of this global environmental world, which consists of earth- and sun-centred systems. If we know that each is separated by incompatibility, the two separated spheres will merge.

00829-30: 転ずる所の圏は》即ち地圏なり《運する所の圏は》即ち天圏なり《

00829-30: 日周運動圏は地球中心系であり、年周運動圏は太陽中心系である。

00829-30: The diurnal motion sphere is centered on the Earth, while the annual motion sphere is centered on the Sun.

00831: 転圏は則ち天地と巔趺を合す》

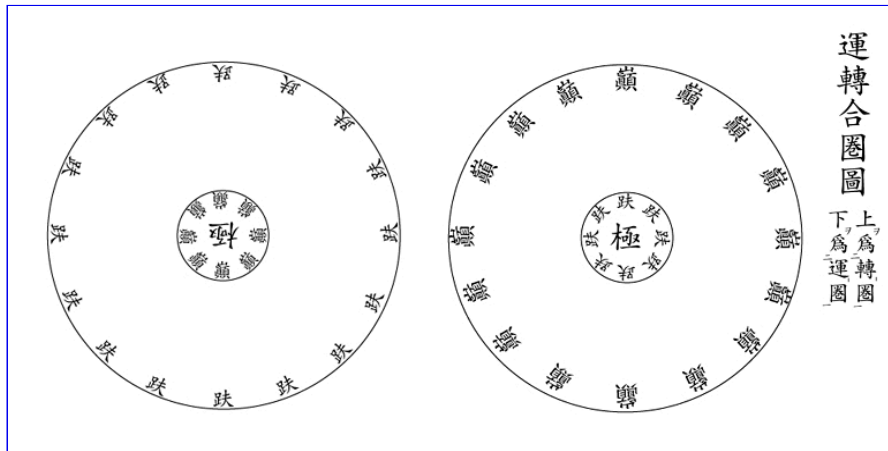
00831: 地球中心の日周運動圏は、我々が経験する世界と同じように地球の中心から離れる方向に上があり、中心に向かう方向に下がある。

00831: The diurnal kinematic sphere, like the world we experience, has an up direction away from the centre of the Earth and a down direction towards the centre.

00832: 運圏は、則ち天地と巔跌を反す》

00832: 太陽中心の年周運動圏は、逆に中心に向かう方向に上があり、中心から離れる方向に下がある。

00832: The annual motion sphere, conversely, has an up direction towards the centre of the Sun and a down direction away from the centre.



clickable

00833: 運と転、環と守は理を同じくせず。

00833: 年周運動と日周運動および黄軸と赤軸は、軌道・周期・軸の位置などが異なる。

00833: The annual motion sphere, conversely, is up towards the centre of the Sun and down away from the centre.

注: 「環守」は、「環軸=黄軸」と「主軸=地軸」のこと。

00834: 地の跌(ふ)は乃(すなわ)ち天の巔(てん)なり。

00834: 地球中心系においては、人が足元の地から見上げたところにもっとも高い天がある。

00834: In the geocentric system, the highest heaven is where man looks up from the ground under his feet.

00835: 天の跌は乃ち地の巔なり》

00835: 太陽中心系においては、地球から見上げた天空は太陽から遠く離れたところにある。

00835: In the heliocentric system, the sky looking up from the Earth is far away from the Sun.

00836: 運軸は節を有す。以て日月の弧を繋ぐ。

00836: 年周運動の中心軸には、惑星までの半径が決まっています、太陽と月の周回軌道を定めています。

00836: The central axis of the annual motion has a fixed radius to the planets and defines the orbits of the Sun and Moon.

00837-80: 弦と弧は既に設く。地は転弦の中に居り、日は、日弧の中に繋る》

00837-80: 惑星の運動の半径と軌道は既に定まっている。地球は地軸の中心に存在し、太陽はその回転軌道を巡っている。

00837-80: The planets' radii of motion and orbits are already determined. The earth exists at the centre of the earth's axis, while the sun revolves around its rotational orbit.

00839-40: 物の体は天と地に結び、性の気は陰と陽に発す》

00839-40 : 地球環境世界を構成する諸存在はそれぞれの形をここにおいて結実させており、太陽の熱気と地球の冷気は陰陽の運動を現している。

00839-40 : The beings that make up the global environmental world bring their respective forms to fruition here, with the photo-thermosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth manifesting the yin and yang performance.

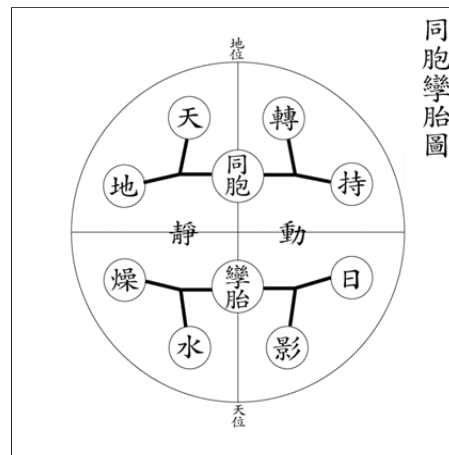
00841: 性と体は相い下らず、節は以て枝を出す。

00841: このような世界では、天文学的構造と気象現象とは均衡性を保っている。太陽と月の回転の半径はその回転の方向を持っている。

00841: In such a world, astronomical structures and meteorological phenomena are in equilibrium. The radii of rotation of the sun and moon have their direction of rotation.

00842-43 : 同胞と孿胎、天地は一球にして、華液は連環なり》

00842-43 : またそこでは、地球を中心とした天文系と地球を中心とした環境系が地球の中心を共有しているのに対し、太陽中心の光熱圏と地球中心の水冷圏は天球を母胎とする双子のように別々の領域を持っている。



clickable

00842-43 : There, the Earth-centred astronomical system and the Earth-centred environmental system share the same centre of the Earth, whereas the Sun-centred photo-thermosphere of the Sun and the Earth-centred hydrosphere have separate domains, like twins with the celestial sphere as their mother womb.

00844: 華圏は、円を天地に於いて分つ》

00844: 太陽中心の光熱圏は、その光球を地球環境の中心と別々にしている。

00844: The Sun-centred photo-thermosphere of the Sun keeps its photosphere separate from the center of the global environment.

00845: 液圏は、円を天地に於いて合す》

00845: 地球中心の水冷圏は、その圏を地球環境世界の中心と同じにしている。

00845: The geo-centred hydrosphere equates the sphere with the centre of the global environmental world.

00846-47 : 合すと雖も、天地は自ずから天地の一球にして、華液は自ずから華液の二圏なり。

00846-47 : そうではあるのだが、地球環境世界はひとつの球構造を為しており、太陽の光熱圏と地球の水冷圏は別々の球である。

00846-47 : Although this is true, the global environmental world is a spherical structure, with the photo-thermosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth being two separate spheres.

00848: 天地一球合路宅)

00848: 地球と地球環境世界は、その自己定位点とその運行の経路を一致させている。

00848: The Earth and the global environmental world coincide in their self-localisation point and the path of their operation.

00849: 華液双圏交歳運)

00849: 太陽の光熱圏と地球の水冷圏は、年月と季節の変化が互いに混じっている。

00849: The photo-thermosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth are intermingled with each other in terms of years and seasons.

00850-51: 蓋。天地之大分。没中有宇宙転持) 露中有天地華液)

00850-51: 思うに、地球環境世界と太陽中心世界を排反性の原理によって分けると、非物質の領域では、空間・時間・天球の回転・地球の重力圏があり、物質の領域では、天球と地球・太陽の光熱圏・地球の水冷圏がある。

00850-51: In my opinion, if the global environmental world and the Sun-centred world are divided according to the principle of incompatibility, then in the immaterial domain there is space, time, the rotation of the celestial sphere and the gravitational sphere of the Earth, while in the material domain there is the celestial sphere, the Earth, the photo-thermosphere of the Sun and the hydrothermosphere of the Earth.

00852: 宇宙は通塞を為し、而して宙は宙中に通ず。

00852: 時間と時間を考察すれば、時間は流れ、空間はどこまでも広がる。時間は空間の中を流れる。

00852: If we consider time and space, time flows and space extends everywhere. Time flows through all space.

00853-55: 則ち、宙は邈たり混たり一を混成す。宙中は、天地の体) 転持の機) 二円を相い合して、宙に居り宙に行く。

00853-55: つまり、空間は果てしなく広くてすべてをその中に含んでいる。その空間の中で、天球と地球、天体の回転運動と重力運動が結合して地球環境世界となり、宇宙に自己を定位して時間の中で変化する。

00853-55: In other words, space is endlessly vast and contains everything within it. Within that space, the celestial sphere and the earth, the rotational and gravitational movements of celestial bodies combine to form the global environmental world, which locates itself in space and changes in time.

00856: 華液の面圏、液圏は則ち天地を合す。

00856: 太陽の光熱圏と地球の水冷圏は異なっているけれども、地球の水冷圏は惑星としての地球と中心を共有している。

00856: Although the photo-thermosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth are different, the hydrosphere of the Earth shares a centre with the Earth.

00857: 液は天地に洽(あまね)ければ、則ち日影は自ずから規矩を出す。

00857: その水冷圏は、大気としてまた海洋として地球を覆っている。その排反事象としての太陽の光熱圏とその外の暗黒圏は、回転の中心軸と光熱圏の範囲を表している。

00857: The hydrosphere covers the Earth as the atmosphere and as the oceans. As its mutually exclusive event, the photo-thermosphere of the Sun and the darkness outside it represent the central axis of rotation and the photothermal range.

00858-59: 以って中外を成す。己れ其の天に居り、影を以て其の地と為し、抗然として天地と弦弧の勢を張

る。

00858-59：それによって太陽は中心と外延を構成し、宇宙の暗黒を基礎として、地球中心系との排反事象を形成している。

00858-59：The sun thereby constitutes the centre and the outer extension, which is based on the cosmic darkness and constitutes an mutually exclusive event with the geocentric system.

00860: 運転は巔と趺を反し、其の円を合す。

00860：年周運動と日周運動は、頂点と裾野の広がり逆になっている。だからこそひとつになって地球環境世界を作れるのだ。

00860：The annual and diurnal motions have opposite expanses of apex and base. That is why they can unite to create a global environmental world.

00861: 日影分圏。巔趺與運転不同也。

00861：太陽の光熱圏とその外の暗黒は相互排他的に分離している。その頂点である太陽とその裾野である宇宙の暗黒と、太陽中心系と地球中心系の諸惑星の運動は別の事象である。

00861：The photo-thermosphere of the Sun and the darkness outside it are mutually exclusive and separate. The Sun at its apex and the cosmic darkness at its base, and the motions of the various planets in the heliocentric and geocentric systems, are different events.

注：ここでは外部エネルギーによる現象と内部エネルギーによる現象とが別のものであることが語られている。
Note: Here, the author Baien writes that phenomena due to external energy are different from those due to internal energy.

00862: 蓋し物の成は、形・体・色・気を以て全なり。

00862：地球環境世界は、地球から天球に至るまでの球構造・地球から天球に至るまでの存在物の形・太陽の光と熱・地球の気象現象の四つが合わされて初めて調和した全体となる。

00862：The global environmental world is a harmonious whole only when the four elements - the spherical structure from the earth to the celestial sphere, the shape of beings from the earth to the celestial sphere, the light and heat of the sun and the meteorological phenomena of the earth - are combined.

00863: 是以形体不得。則物不能成。

00863：従って、天球にまで至る球構造と諸物体の存在様態がなければ、地球環境世界は成立し得ない。

00863：Therefore, the global environmental world cannot be established without a spherical structure extending to the celestial sphere and the modes of existence of various objects.

00864: 色氣を得ざれば、則ち物は没露すること能わず。

00864：また、太陽気象と地球気象がなければ、地球生命圏には昼夜の交替も、四季の変化も、生物の世代交代もない。

00864：Also, without Solar Meteorological Sphere and Earth Meteorological Sphere, there would be no alternation of day and night, no change of seasons, and no change of generations of organisms in the Earth's life-support system.

00865: 而して色氣の成る所は、華液に於いて濃と為す。

00865：恒星気象と惑星気象の関係で言えば、太陽気象圏と地球気象圏の接触がもっとも濃密な関係を示している。

00865：In terms of the relationship between stellar and planetary meteorology, the contact between the Solar Meteorological

Sphere and the Earth Meteorological Sphere shows the most intense relationship.

00866-67 : 華は日影を開き 液は水燥を開く 》以って虚動・実静の中に充つ。

00866-67 : 太陽気象圏は太陽とその光が届かない冷暗の場を開示し、地球気象は、地球を取り巻く水球とそれを取り巻く大気圏を開示する。両者は、天体が回転し地球が静止するこの地球環境世界に充満している。

00866-67 : The Solar Meteorological Sphere discloses the sun and the cold and dark fields through which its light does not reach, while the Earth Meteorological Sphere discloses the water sphere surrounding the Earth and the atmosphere surrounding it. Both are charged in this global environmental world where the celestial bodies rotate and the Earth is stationary.

00868: 我は已に地を履み天を載く。是に於いてか、順逆は我に定まる。

00868: 人間は、大地を踏み締め天空を仰ぎ見て、人間の基準で天体の運行を観測している。

00868: Humans tread the ground, look up to the sky and observe the celestial movements according to human standards.

00869-70 : 地の磅礴は土石を結びて拗突 (おうとつ) を為す。以て散虚の天に居る。

00869-70 : 茫漠として広い大地は土と岩を固めて岩盤層の凹凸を造り大気の中に存在している。

00869-70 : The vast and spacious ground exists in the atmosphere by consolidating soil and rock to create the unevenness of the bedrock layers.

00871-72 : 拗処 (おうしょ) は水占む 突処は燥占む 》

00871-72 : 岩盤層の凹んだところに水があって海となり、突出したところは大気の中にある。

00871-72 : There is water in the concave part of the bedrock layer, which is the sea, and the protruding part is in the atmosphere, which is dry.

00873-74 : 天文は上に懸り 地章は下に捧ぐ 》

00873-74 : 天文現象は遙か上空にあり、地球の海と陸の模様や気象現象などは下にある。

00873-74 : Astronomical phenomena are far above, while the patterns of the Earth's oceans and land and meteorological phenomena are below.

00875: 発収の際は 寒熱明暗温涼を行 (めぐ) らす 》

00875: 太陽から光が発せられ、地球の水がそれを吸収するその境界で、北極と南極の寒さと赤道直下の暑さ、昼夜の入れ換わり、温かさや涼しさなどの温暖な気候が循環している。

00875: At its boundary, where light emanates from the sun and the earth's water absorbs it, the warm climate cycles between the cold of the Arctic and Antarctic and the heat of the equator, day and night swapping, warmth and coolness.

00876: 水燥の間は 原野山嶽河海と成る 》

00876: 海洋圏と大気圏の間に、野原や山や谷、あるいは河や海がある。

00876: Between the oceanic and atmospheric spheres are fields, mountains and valleys, or rivers and oceans.

00877: 俯立の諸質は地の上に依りて立つ 》

00877: 動物や植物は大地の恵みを受けて生きている。

00877: Animals and plants live off the bounty of the ground.

00878: 重並の諸曜は運巔を奉じて環る》

00878: 太陽系の惑星群は、太陽を中心に回転している。

00878: The planetary groups in the Solar System revolve around the Sun.

00879-80: 地は弦中を移らず》日不住弧中》

00879-80: 地球環境世界から見れば、地球は回転する天球の中心に静止性を得て存在しており、他の場所に移動したりはしないし、太陽は昇っては沈むその軌道にあって一瞬も停まることはない。

00879-80: From the perspective of the global environmental world, the earth exists at the centre of the rotating celestial sphere, gaining stasis and not moving elsewhere, and the sun is in its orbit, rising and setting, never stopping for a moment.

00881: 転踏は》其の止に実す》

00881: 日周運動のふもとは足もとにあり、その静止性を大地としている。

00881: The foothold of the diurnal movement is underfoot, making its stasis the ground.

00882: 運巔は》其の動を虚す》

00882: 年周運動の中心である太陽は、南中点の高さを変える。

00882: The Sun, which is the centre of the annual motion, changes its height at south centre when viewed from the Earth.

00883-85: 一常一変。安知不東線一合転輪。一横守極哉。

00883-85: 静止的な系と動的な系が釣り合っているのだ。それを理解せずにどうして黄道が一度は天の赤道に交わるのに対し、一度も地軸に交わらないことを理解できようか。

00883-85: The static and dynamic systems are balanced. Without understanding this, how can we understand that the ecliptic once intersects the celestial equator, while it never intersects the earth's axis?

00885: 故に転踏の中は即ち地なり。

00885: だから、日周運動の中心は地球である。

00885: Therefore, the center of the diurnal motion is the Earth.

00886-87: 地上一層は》迺(すなわ)ち水の処なり》水上一層は》迺ち燥の処なり》

00886-87: 地球の上層は海洋圏であり、海洋圏の上層は大気圏である。

00886-87: The upper layer of the Earth is the oceansphere and the upper layer is the atmosphere.

00888: 運巔之下頭迺日。(梅園の文ではない。Not Baien's writing.)00889: 日表一層は》迺ち景なり》

00889: 太陽の表層は太陽気象圏である。

00889: The surface layer of the Sun is Solar Meteorological Sphere.

00890: 景表一層は》迺ち影なり》

00890: 太陽気象圏の更に外は宇宙の暗黒である。

00890: Further outside the Solar Meteorological Sphere is the cosmic darkness.

00891: 色界は日を盛とし 景影の処を為す

00891: 宇宙気象で最も身近なものは太陽であり、太陽気象球とその外の宇宙の暗黒は固有の場を形成している。

00891: The most familiar space weather is the sun, and the solar weather sphere and the cosmic darkness outside it form a unique field.

00892: 而して、星辰は其の下に羅(つらな)る 是に於て、覚巖小趺広

00892: そして、太陽系の諸惑星と遠くの恒星群は太陽の外に配置される。太陽を山の頂上と見ればその裾野はとても広い。

00892: The planets of the solar system and distant star groups are then placed outside the sun. If the sun is seen as the top of a mountain, its base is very wide.

00893: 体界は水を主とす 水陸は処を為す

00893: 地球環境世界では、水が主たる存在であり、海と陸が地球を占有している。

00893: Water is the main element in the global environment, and the oceans and land occupy the Earth.

00894: 而して、動植は其の上に立つ 是に於いて、趺狭天大なるをを覚ゆ

00894: そして動物と植物がその上に生きている。だから太陽とは逆に裾野が狭く、地球が天球に取り巻かれていることが分かる。

00894: That is how animals and plants live on it. So we can see that the ground, which is the hem of the sun as opposed to the sun, is narrow and surrounded by the celestial sphere.

00895: 天なる者は清なり 故に星辰は乾燥軽明を含む

00895: 宇宙は澄み切っている。だから恒星も惑星も水を持たずに、自ら輝いたり光を反射して輝いたりしている。

00895: The universe is clear. That is why stars and planets do not have water, but shine by themselves or reflect light.

00896: 地なる者は濁る 故に動・植は潤湿重暗を含む

00896: 逆に、地球は水によって光を吸収する。だから、動物と植物が潤いと湿りと重みと内部の暗さを持つことになる。

00896: Conversely, the earth absorbs light through water. So, animals and plants will have moisture, dampness, weight, and interior darkness.

00897: 万物の遊ぶ所は天にして日影なり

00897: だから、自然の諸物体・諸生物は、太陽の光と宇宙の暗黒の中に存在しているのだ。

00897: So, the various objects and organisms that make up nature exist in the sunlight and the darkness of space.

00898-99: 至大は容れざる所無く 至小は載せざる所無し

00898-99: 極限の大きさは収容できない物がないし、極限の小ささはそこに定位できない物がない。

00898-99: Extreme size has no object that cannot be accommodated, and extreme smallness has no object that cannot be

localised there.

00900: 容れざる所無ければ》則ち物は其の内に沈む》

00900: 収容できないものがなければ、必然的に全ての物質・物体はそこに存在する。

00900: If there is nothing that cannot be accommodated, then inevitably all matter and objects will be there.

00901: 載せざる所無ければ》則ち気は其の外に浮く》

00901: 定位できない物がなければ、発出する物はその外に存在することになる。

00901: If there is nothing that cannot be localised, the emanating object will exist outside of it.

00902-03: 沙を淘して金を取るに》重き者は必ず沈む》物を漬して糝(しいな)を去るに》軽き者は必ず浮く》

00902-03: 砂をすすいで金を取ることを考えると、重い金は必ず沈むし、皮が着いた実を水に沈めて皮を取り去ることを考えると、軽い皮は必ず浮く。

00902-03: When considering rinsing sand to remove gold, heavy gold will always sink, and when considering submerging skinned fruit in water to remove the skin, light skins will always float.

00904: 故に、気象は転中に浮く》

00904: 同じ理由で宇宙気象は天球の回転領域に浮かんでいる。

00904: For the same reason space weather floats in the rotating domain of the celestial sphere.

注: 重力圏内か重力圏外かを、こういう譬えて説明していると思われる。

Note: This kind of analogy is supposed to explain whether matter is in or out of the gravitational sphere.

00905-07: 気質は持中に沈む》夫れ天なる者は無象にして虚なり》地なる者は有質にして実なり》

00905-07: 地球の諸物体は重力圏内に沈んでいる。そもそも宇宙空間は何もなく空虚であり、地球環境は水を含んで結実しているものである。

00905-07: Earth's various objects are submerged within the gravitational sphere. In the first place, outer space is empty and void, while the global environment is a fruition containing water.

00908: 無象は浮けば》則ち有象も亦た従いて浮く》

00908: 空虚な宇宙空間が在れば、恒星や惑星や銀河は必然的にその中に浮かぶ。

00908: If there is empty space, stars, planets and galaxies inevitably float in it.

00909: 諸質は沈めば》則ち本質は更に沈む》

00909: 生物や表土が地表に存在していることから推理すれば、それらを生み出すものは、更に深部に存在していることになる。

00909: If we deduce from the fact that living organisms and topsoil exist on the surface of the earth, what produces them exists even deeper.

00910-11: 故に無象は更に有象より浮く》本質は更に諸質より沈む》

00910-11: だから宇宙はその中に存在するものよりも外にある。その排反事象として、地上の諸存在を生むものはそれより深いところにある。

00910-11 : So the universe is outside what exists within it. As its mutually exclusive event, what gives rise to the various beings on earth is deeper than that.

00912-13 : 故に、天は象を有するに於いて粗にして、象を失するに精なり

00912-13 : 故に、宇宙はその内部に宇宙の物質を持つが故にまだ肌理の粗いものであり、全く物質のない時間と空間が真に精緻なものとなる。

00912-13 : Hence, the universe is still coarse-textured because it has the matter of space within it, and time and space without any matter at all are truly exquisite.

00914-15 : 地は質を有するに於いて実にして、質を失するに虚なり

00914-15 : 逆に地球は水を湛えて表土や生物を存在させていて水分を失うことはない。

00914-15 : Conversely, the Earth is waterlogged and has topsoil and organisms that exist and will not lose water.

00916-18 : 蓋し夫れ天なる者は精大にして、而して日は粗小なり

00916-18 : 宇宙というものは澄み切って大きなものである。太陽は宇宙の中では小さいものである。

00916-18 : The universe is a clear and big thing, and the sun is a small thing in the universe.

00919: 日表一層は、景(けい)之を環る

00919: 太陽の表層は光熱圏である。

00919: The surface layer of the Sun is the photo-thermosphere of it.

00920: 景表一層は、影(えい)之を容る

00920: 太陽の光熱圏の外は宇宙の暗黒である。

00920: Outside the photo-thermosphere of the Sun is the cosmic blackness.

00921-23 : 地は堅く重く、而して水は軟らかく軽い、軟軽は以て堅重を抱く

00921-23 : 大地は硬くて重く、水は軽くて柔らかく、大地を取り巻いている。

00921-23 : The ground is hard and heavy, water is light and soft and surrounds the ground.

00924: 地上一層は、水、之を環る

00924: 地球の表層の第一層は海洋圏であり、海流は地球を循環している。

00924: The first layer of the Earth's surface is the oceansphere, where ocean currents circulate around the planet.

00925: 水上一層は、大気、之を環る

00925: 水圏の表層の第一層は大気圏であり、大気は地球を循環している。

00925: The first layer on the surface of the watersphere is the atmosphere, and the atmosphere circulates the globe.

00926: 大気・影は、天の一円中に在る。而して天は塊塊の中に居る。

00926: 大気圏と太陽の光熱圏の外の暗黒圏は大きな天球の中に在る。そして天球は果てしない広がりとしての空間の中にある。

00926: The dark sphere outside the atmosphere and the photo-thermosphere of the Sun lies within the great celestial sphere. And the celestial sphere is in space as an endless expanse.

00927: 辰は以景為其処 其物陰而能仮光

00927: 太陽系の諸惑星は太陽の光熱圏をその存在場所としている。それは自ら光ることがなく、太陽の光を反射させて輝く。

00927: The planets of the Solar System take their place in the photo-thermosphere of the Sun. It does not shine by itself, but shines by reflecting the sun's light.

00928: 星は影を以て其の処と為す 其の物は陽にして能く光を発す

00928: それに対して恒星は宇宙の暗黒をその存在場所としている。それは自ら光を放ち夜空に輝く。

00928: In contrast, a fixed star takes the darkness of space as its place of existence. It shines its own light and shines in the night sky.

00929-30: 而して、日は黄道を行き、星は横極に管す。

00929-30: だから、地球環境系では太陽は黄道を進んでいる。そして宇宙の恒星群は赤軸を中心として回転している。

00929-30: So in the terrestrial environmental system, the sun is travelling along the ecliptic. And the stellar population in the Universe rotates around the red axis.

00931: 地にして水燥なり

00931: 地球には海洋圏と大気圏がある。

00931: The Earth has an oceanic and atmospheric sphere.

00932: 日と影は 天中の万物の散る所なり 其の物は乾燥・光明 軽くして浮き鋪く

00932: 太陽の光熱圏とそ外の宇宙の暗黒は、宇宙に存在する全てのものが飛び散った空間である。それは水を持たず明るく輝き、無重力の空間に浮かぶという存在様態を持っている。

00932: The photo-thermosphere of the Sun and the darkness of outer space is the space in which everything that exists in the universe is scattered. It has a mode of existence in which it has no water, shines brightly and floats in weightless space.

00933: 水と燥は 地中万物の聚まる所なり 其の物は潤湿・黯濁 重くして下に就く

00933: 地球の海洋圏と大気圏は、地上のあらゆる生物が存在する生物圏である。それは水によって潤い、暗く、濁り、重力に引かれて下に着く。

00933: The hydrosphere and atmosphere of Earth are the biosphere in which all beings on the ground exist. It is moistened by water, dark, murky, and gravitates to the bottom.

00934: 動と植の二つは、水陸に同じく有り。

00934: 動物と植物は、水上と陸上にとともに存在している。

00934: Animals and plants exist both on water and on land.

00935: 水は則ち魚龍と藻樹なり

00935: 水中には、動物としては大きく分けて鱗を持つものと持たないもの、植物としては根と枝を持たないものと、樹木のように根と枝を持つものがある。

00935: In water, there are two main groups of animals: those with scales and those without, and plants without roots and branches, and those with roots and branches, such as trees.

00936: 陸則禽獸艸木》

00936: 陸上には空を飛ぶ鳥類と地面を走る獣類、幹を持たない草花と幹を持つ樹木がある。

00936: On land, there are birds that fly in the sky and beasts that run on the ground, plants and flowers that do not have trunks and trees that have trunks.

00937: 運と転の圏は、巔と跌を反す。動植は亦た此れに資る。

00937: 年周運動と日周運動の領域は、その中心と中心から構成される周辺領域を反転させている。動物と植物も同様に存在の様態を反転させている。

00937: The domains of annual and diurnal motion invert their own centres and the peripheral domains constituted from them. Animals and plants similarly invert their mode of existence.

00938-39: 植は本と地なり〉動は本と天なり〉

00938-39: 植物は本質的に大地と水と冷たさを持っている。動物は本質的に大気の温かさと軽さを持っている。

00938-39: Plants' nature is grounded, watered, and cold. Animals' nature is warmed and lightened by the air.

00940: 故に日影に繋る者は〉象質の分有りと雖も〉而も総て天の象に帰す〉

00940: 故に、太陽の光熱圏とその外の暗黒圏に関連して発生したものは、地上にあるか天空にあるかの違いはあるが、すべて天文現象である。

00940: Hence, anything occurring in relation to the photo-thermosphere of the Sun and the darkosphere outside of it, whether on the ground or in the sky, is an astronomical phenomenon.

00941: 其の体を虚にし〉其の物を色にし〉聚散の跡を示さず〉以て其の物を常にす〉

00941: 天文現象は抵抗のない空虚な場所に存在し、そこに在るのは光と闇であり、集まったりはなれたりした後を示すことがない。それによって定常的な存在となる。

00941: Astronomical phenomena exist in a void of resistance, where they are light and dark, and do not show a gathering or a leaving behind. It thereby becomes a stationary entity.

00942: 循環は已まず〉以て東西す〉

注： 「東西す」は「東運西転す」の略記である。「東運」は年周運動のこと、「西転」は日周運動のことである。

00942: 天体の回転運動は停まることがない。地球環境世界から見れば、基本の運動として東に回る年周運動と西に回る日周運動がある。

00942: The rotational motion of celestial bodies never stops. From the perspective of the global environmental world, the basic motions are the eastward annual motion and the westward diurnal motion.

00943: 水燥に居る者は》天地之分有りと雖も》而も総べて地の物に帰す》

00943: 地球の大気圏と海洋圏は、上層と下層に分けられるがすべて地球の現象である。

00943: The Earth's atmospheric and oceanic spheres, which can be divided into upper and lower layers, are all global phenomena.

00944: 其の体を実にし》其の物を液にし》常に解結の跡を露し》以て其の物を変す》

00944: だから、物体として充実しており、その中に海洋圏と大気圏を持っていて、気化して上昇し結合して雨や雪になって下降する。そのように変化することによってその様態を変化させる。

00944: So the Earth is substantial as an object, and has an oceanic and atmospheric sphere within it, which evaporates and rises and combines and descends as rain and snow. It changes its mode by changing in that way.

[00945: 鱗比は断たず》以て升降す》](#)

00945: 生物の世代交代には終わりが無い。死んだら一部は土に帰り一部は大気に混ざって上昇する。

00945: There is no end to the generational change of living organisms. When they die, some return to the soil and some rise into the atmosphere.

[00946-47: 是に於いて、天地は能く立し》天神は能く活す》](#)

00946-47: こういう事象が成立することによって地球環境世界は恒常的に成立し、自然に存在する諸範疇とその活動性は絶えることなく活動することが出来る。

00946-47: The establishment of these events allows the global environmental world to exist on a permanent basis, and the naturally existing types and their activeness to operate without ceasing.

[00948: 天にして日影なり》氣を得て東西す》](#)

00948: 天球の中に太陽と太陽の光の届かない宇宙の暗黒がある。しかし、地球環境世界があることによって年周運動と日周運動として現れている。

00948: Within the celestial sphere there is the sun and the cosmic darkness through which the sun's light does not reach. However, they are manifested as annual and diurnal motions due to the existence of the global environmental world.

[00949: 地にして水燥なり》氣を得て升降す》以て大物を全す。](#)

00949: 地球には水圏と大気圏がある。両者は太陽光による上昇と上空の冷気による下降を繰り返す。これによって地球環境世界が恒常的な生命世界になる。

00949: The Earth has a hydrosphere and an atmosphere. Both are repeatedly raised by sunlight and lowered by the cool air above. This makes the global environmental world a permanent life world.

[本宗データベースに戻る](#)